



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 30/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Con satisfacción, comunicamos que la reina Letizia visitó el 28 de febrero la sede de la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en Madrid, ubicada en la Agencia EFE. Primero participó en la sesión diaria del equipo habitual de la Fundéu BBVA —formado por filólogos y periodistas, bajo la dirección general de Joaquín Muller y con la coordinación de Javier Lascurain—, y después asistió a una reunión del Consejo Asesor, del que forman parte miembros de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

Previamente, la reina fue recibida por Darío Villanueva, director de la RAE y presidente del Patronato de la Fundéu, junto con los vicepresidentes de la corporación, José Antonio Vera Gil, presidente de la Agencia EFE, y Paul G. Tobin, director de Comunicación de BBVA. El secretario de Estado de Cultura, Fernando Benzo, acompañó a la reina durante la visita.

A continuación, doña Letizia participó en una de las reuniones quincenales del Consejo Asesor de la Fundéu BBVA, formado por académicos —José Manuel Blecua, exdirector de la RAE; Salvador Gutiérrez Ordóñez; José María Merino, y Francisco Javier Pérez, secretario general de la ASALE—, lingüistas y periodistas de reconocido prestigio. En estas sesiones se analizan las dudas que no han quedado resueltas en el trabajo diario del equipo de la Fundación.

Nuestra enhorabuena al equipo de FUNDEU por su trabajo.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 31/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Luce López-Baralt, miembro de número de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, recibió el 6 de marzo el Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña que otorga la Academia Mexicana de la Lengua (AML).

«Los ensayos de doña Luce López-Baralt son precisos, complejos, bellos, y una constante fuente de asombro intelectual... Su obra es un ejemplo de gran erudición e inteligencia de novedad, en el grado más alto de excelencia que puede lograr la prosa de lengua española», expresó Jaime Labastida, director de la AML, al entregar el premio.

«Acepto conmovida el altísimo honor de recibir este premio en mi condición de estudiosa puertorriqueña y de claustral de la Universidad de Puerto Rico. [...] Soy una hija del brillante magisterio intelectual que Pedro Henríquez Ureña sembró a lo largo de las dos Américas», expresó la miembro de número de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

La Academia Mexicana de la Lengua otorgó a la profesora López-Baralt el premio Henríquez Ureña en octubre de 2016. Este galardón premia a un escritor de lengua española que, en su trayectoria profesional, haya destacado en el género de ensayo. En sus ediciones anteriores, obtuvieron el Henríquez Ureña el filósofo y académico español Emilio Lledó y el ensayista y académico chileno Pedro Lastra.

El jurado, presidido por Jaime Labastida, director de la corporación, e integrado por Adolfo Castañón, secretario, y los académicos Ascensión Hernández Triviño, Aurelio González y Jesús Silva-Herzog Márquez, decidió por unanimidad adjudicar dicho galardón a Luce López-Baralt.

Felicitamos a la académica puertorriqueña por tan merecido reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 32/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Comunicamos con especial satisfacción la noticia sobre la aprobación del nuevo "Estatuto" de la honorable Academia Venezolana de la Lengua.

Resulta de primordial importancia la puesta al día de los ordenamientos legales para promover la buena marcha de las corporaciones académicas. Digno de destacar en este caso, el espíritu ampliamente democrático de las propuestas de reforma y de la metodología cumplida por los distintos actores, del ponente D. Joaquín Marta Sosa, del vicepresidente D. Rafael Arráiz Lucca, y de la secretaria, D.^a Yraida Sánchez de Ramírez, tanto como de los numerarios todos de la AVL, que ha permitido alcanzar sin contratiempos y con mucha responsabilidad una reforma que ha tomado en cuenta todas las visiones sobre el articulado de dicha carta legal, haciendo que ella satisfaga de manera amplia y justa cada una de las cuestiones que fueron motivo de debate.

Desde la ASALE, nos sentimos muy complacidos por este logro que confirma la salud intelectual de la academia caraqueña, en tiempos tan gastados y desgastantes para Venezuela, y, por todo ello, desde esta hermana tierra española, les enviamos una sincera y afectuosa felicitación.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 33/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) comenzó oficialmente el 8 de marzo sus sesiones de trabajo de este curso, que estarán dedicadas principalmente a la revisión del *Diccionario de la lengua española* y del *Diccionario de americanismos*, y a la preparación de materiales para el *Diccionario fraseológico panhispánico*.

Según los estatutos de la ASALE, la Comisión Permanente es el órgano ejecutivo de gobierno y de coordinación entre las veintitrés academias. Está constituida por el presidente de la Asociación, Darío Villanueva; el secretario general, Francisco Javier Pérez; el tesorero, José María Merino, y al menos dos vocales de las academias asociadas, designados por turno de rotación. Los vocales para este curso académico son José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española; Victoria Espinosa Santos, de la Academia Chilena de la Lengua, y Marlen Domínguez, de la Academia Cubana de la Lengua.

Los miembros de la Comisión Permanente se reunirán hasta la última semana de mayo de este año en la sede oficial de la ASALE.

Celebramos la llegada de los académicos americanos y agradecemos su magnífica disposición para encarar las tareas de la Asociación en estos meses.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 34/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El presidente y el secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Darío Villanueva y Francisco Javier Pérez, visitaron el 8 de marzo al secretario de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica, Fernando García Casas.

La reunión fue una primera toma de contacto con Fernando García Casas, en la que los representantes de la ASALE le pusieron al día del funcionamiento de la Asociación y le facilitaron información sobre los trabajos de las academias de la lengua, con especial hincapié en las tareas institucionales en marcha y en los próximos proyectos.

La Secretaría de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica (SECIPI) se encarga de la dirección y evaluación de la política exterior para Iberoamérica, de la cooperación internacional para el desarrollo y de la coordinación de la acción cultural exterior.

La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), adscrita a la SECIPI, también colabora con las academias. En el marco del programa «Becas para extranjeros de países con sedes de las academias correspondientes y asociadas de la Real Academia Española (RAE) para estancias de colaboración formativa», la AECID concede becas de colaboración anuales, en una muestra de reconocimiento y compromiso con el trabajo de las distintas corporaciones.

Nos complace comunicar la buena disposición del secretario de Estado a apoyar las actividades de la ASALE.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 35/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Paraguaya de la Lengua Española organizó, por tercer año consecutivo, unos talleres gratuitos de lengua española y literatura dirigidos a docentes, estudiantes, periodistas y público en general.

Los cursos, que comenzaron el 11 de marzo, y continuarán hasta agosto y estarán divididos en dos módulos: el primero, dedicado a la gramática, se impartirá de 8 h a 10 h; el segundo, un taller de literatura centrado en la obra *Hijo del hombre* de Augusto Roa Bastos, será en horario de 10:15 h a 12:15 h.

Los alumnos recibirán un certificado de asistencia a los talleres.

Felicitemos a la Academia Paraguaya por su estupenda iniciativa mantenida a lo largo de los años.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 36/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Del 15 al 17 de marzo se celebró en Burgos la primera reunión de la comisión interacadémica coordinadora de los trabajos de la siguiente edición —la vigesimocuarta— del *Diccionario de la lengua española (DLE)*, que será por primera vez una obra concebida de forma digital.

La Comisión Interacadémica, que dedicó las sesiones a estudiar la planta —la estructura y planteamientos lexicográficos básicos— del futuro diccionario, estuvo integrada por los siguientes representantes: Darío Villanueva, presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española y director de la Real Academia Española; Francisco Javier Pérez, secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española y miembro de número de la Academia Venezolana de la Lengua; Guillermo Rojo, coordinador de la Comisión Interacadémica del DLE y miembro de número de la Real Academia Española; Alfredo Matus, director de la Academia Chilena de la Lengua; Magdalena Coll, de la Academia Nacional de Letras de Uruguay; España Rosario Villegas Pinto, de la Academia Boliviana de la Lengua; Luis Barrera Linares, de la Academia Venezolana de la Lengua; Pedro Martín Butragueño, de la Academia Mexicana de la Lengua; Francisco Arellano Oviedo, director de la Academia Nicaragüense de la Lengua; Maia Sherwood, de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, Domnita Dumitrescu, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, y Paz Battaner, de la Real Academia Española.

Durante las sesiones, Juan Vicente Herrera, presidente de la Junta de Castilla y León, visitó Burgos a los miembros de la Comisión Interacadémica para conocer personalmente el desarrollo de sus trabajos. También participó en la sesión Gonzalo Santonja, director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, donde se celebraron las reuniones.

Después de tres días de reunión, los representantes de las veintitrés academias han sentado las bases para comenzar la elaboración de la próxima edición del Diccionario de la lengua española (DLE) —la vigesimocuarta—.

Nuestra enhorabuena a todos los miembros de la Comisión por el magnífico trabajo realizado.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 37/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamentamos comunicar que la académica norteamericana Estelle Irizarry falleció el pasado 17 de marzo en Washington D. C. La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) ha expresado sus condolencias por su muerte.

Profesora emérita de la Georgetown University, Estelle Irizarry fue editora de la revista Hispania desde 1993 hasta 2000. Recibió el Gran Premio Nacional de la Feria Internacional del Libro de Puerto Rico (2010).

Autora de numerosas publicaciones, centró sus investigaciones en la vida de Cristóbal Colón y de autores españoles como Francisco Ayala, Rafael Dieste, Odón Betanzos Palacios y E. Fernández Granell. Entre sus libros destacan Teoría y creación literaria en Francisco Ayala (1971); La inventiva surrealista de E. F. Granell (1976); La broma literaria en nuestros días: Aub, Ayala, Gullón, Ripoll, Tiempo (1979); Rafael Dieste (1979); Enrique A. Laguerre (1982); Writer-Painters of Contemporary Spain (1984); Escritores pintores españoles del siglo xx (1991); Estudios sobre Rafael Dieste (1992); Dos poetas de Huelva en América: Juan Ramón Jiménez, cronista; Odón Betanzos Palacios, juglar (1996); Altruismo y literatura: Odón Betanzos Palacios (1999); Estudios sobre Enrique A. Laguerre (2005); El arte de la tergiversación en nuevos cuentos y la novela de Luis López Nieves (2006), y El ADN de los escritos de Cristóbal Colón (2009).

Descanse en paz nuestra colega de la ANLE.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 38/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Paraguaya de la Lengua Española eligió, en la sesión plenaria celebrada el 16 de marzo, a Esther González Palacios y Bernardo Neri Farina para ocupar las plazas vacantes por los fallecimientos de Rubén Bareiro Saguier y Gladys Carmagnola.

Esther González Palacios es doctora en Letras, egresada de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional de Asunción, donde actualmente ejerce como docente en las cátedras de Literatura Hispanoamericana, Semiología y Expresión oral y escrita.

Es autora de varios libros didácticos de literatura, así como instructora de cursos para profesores, talleres de entrenamiento para docentes y seminarios de capacitación en universidades y colegios.

Bernardo Neri Farina es periodista y escritor. Ha cultivado diversos géneros: ensayo histórico, novela, cuento, biografía y crónica, entre otros. Actualmente es presidente de la Sociedad de Escritores del Paraguay (SEP) y miembro del PEN Club Internacional Paraguay, además de docente de la Facultad de Educación y Ciencias Humanas de la Universidad del Norte. Tiene dieciocho libros publicados y ha sido director de varias colecciones sobre literatura universal, literatura paraguaya, historia de Paraguay y biografía de personalidades universales.

Damos nuestra cordial bienvenida a los nuevos miembros Esther González Palacios Y Bernardo Neri Farina y nuestra enhorabuena a los colegas de la Academia Paraguaya de la Lengua Española.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 39/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) mantuvo el 22 de marzo su segunda reunión del curso, en la que se incorporó a las sesiones la nueva tesorera de la ASALE, Aurora Egido, que sustituye en el cargo a José María Merino.

En la primera reunión, celebrada el 8 de marzo, se comunicó el final del mandato del académico José María Merino como tesorero, un cargo que ejercía desde 2010 y cuyas funciones se detallan en los estatutos y en el reglamento de la Asociación. Tras recibir el elogio y el agradecimiento de la Junta de Gobierno de la ASALE por la labor realizada en estos últimos años, fue designada nueva tesorera la académica Aurora Egido.

Los estatutos vigentes de la ASALE, aprobados en el XIII Congreso, que tuvo lugar en Medellín (Colombia) en 2007, establecen la creación de la Comisión Permanente como «órgano ejecutivo de gobierno y de coordinación entre las academias asociadas».

Damos la bienvenida a la ASALE a la nueva tesorera Aurora Egido.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 40/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

A través de la académica de la Academia Norteamericana de la Lengua, Domnita Dumitrescu, nos llega la interesante información sobre una base de datos con información bibliográfica de todas las monografías, artículos académicos, capítulos de libros y tesis doctorales relacionadas con el estudio lingüístico del español en los Estados Unidos.

Los directores del proyecto, que sin duda puede resultar de gran utilidad para los investigadores de otras academias de la ASALE, son dos académicos de la ANLE: la propia Domnita Dumitrescu y Francisco Moreno Fernández.

Pueden consultar esta bibliografía del español en Estados Unidos en la siguiente dirección:
<http://observatoriocervantes.org/bsus/bsus.php>

Nuestra enhorabuena a los colegas de la ANLE por el magnífico trabajo realizado.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 41/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

En la sesión del jueves, 16 de marzo, la Academia Ecuatoriana de la Lengua nombró subdirector de la corporación a Simón Espinosa Cordero. El académico sucede en el cargo a Hernán Rodríguez Castelo, fallecido el 20 de febrero de 2017.

Simón Espinosa Cordero (Cuenca, Ecuador, 1928) es licenciado en Filosofía por el Colegio Máximo San Gregorio y doctor en Letras por la Universidad Católica de Quito. Ejerce desde muy joven las cátedras de Gramática, Literatura y Filosofía tanto en el Colegio Loyola como en la Universidad Católica de Quito. Es doctor honoris causa por la Escuela Politécnica Nacional. Fundador del Centro de Investigación y Cultura del Banco Central de Ecuador, que dirigió hasta 1985, también es creador y director de la revista Cultura del mismo banco. Asimismo, ha sido columnista de los principales diarios y revistas del país: El Comercio, cuyo suplemento cultural dirige, y el diario Hoy, hasta su clausura.

Es autor de más de setenta libros y alrededor de dos mil quinientas columnas de opinión, además de numerosos prólogos y presentaciones de libros.

Entre marzo y mayo de 2014, fue el delegado de la Academia Ecuatoriana de la Lengua en la Comisión Permanente de la ASALE.

Nuestras felicitaciones al nuevo subdirector y los mejores deseos para el trabajo al que se incorpora.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 42/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Guatemalteca de la Lengua y la Embajada de España en Guatemala presentaron el 22 de marzo La colmena, de Camilo José Cela, edición conmemorativa de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), publicada en 2016 con motivo del centenario del nacimiento del escritor.

En el acto intervinieron Mario Antonio Sandoval, director de la Academia Guatemalteca de la Lengua; Alfonso Manuel Portabales, embajador de España en Guatemala, y el subdirector de la corporación, Mario Alberto Carrera, quien pronunció la conferencia titulada «*La Odisea, Ulises, Manhattan Transfer y La colmena; cuatro voces y una sola clave*».

Mario Antonio Carrera comenzó señalando, a propósito del título de su charla, que había querido «unir cuatro obras universales en una sola clave o, al menos, en un registro común» puesto que todas ellas hablan «del hombre, cuya condición existencial no ha variado desde hace 3000 años».

Como explicó el profesor Carrera, «Martín Marco, en La Colmena, Leopoldo Bloom en el Ulises o Ed Thatcher en Manhattan Transfer, tienen iguales propósitos y vanas ilusiones, que serán coaguladas por el destino, el fatum, la fortuna, el Dios de los cristianos o el Demonio de las universales religiones».

El académico, que fue analizando las similitudes y diferencias entre las obras, terminó su conferencia diciendo que «La incertidumbre del final abierto de La colmena, es la incertidumbre de toda la humanidad ante el futuro siempre entre nieblas».

Desde la ASALE, nos alegra esta nueva presentación oficial de la edición y damos la enhorabuena a todos los participantes en el acto, especialmente al conferenciante, Mario Alberto Carrera, por tan interesante charla.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 43/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La doctora en Letras Élda Lois tomó posesión el 23 de marzo de su plaza de miembro de número en la Academia Argentina de Letras (AAL) en un acto celebrado en la sede académica. Abrió la sesión el presidente de la AAL, José Luis Moure. A continuación, la nueva académica pronunció un discurso sobre Las reescrituras del yo en los borradores de último Alberdi. La académica Norma Carricaburo fue la encargada de darle la bienvenida a la corporación.

Élda Lois fue elegida académica de número el 12 de mayo de 2016. Desde ese día ocupa el sillón «José María Paz», en el que la precedieron Martín Gil, Francisco Romero, Miguel Ángel Cárcano, Luis Federico Leloir, Delfín Leocadio Garasa y Horacio Castillo.

Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA), Élda Lois es especialista en filología hispanoamericana (lingüística histórica y teoría de la edición) y crítica genética.

Nuestra enhorabuena a la nueva académica y a los colegas argentinos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 27 de marzo de 2017

Circular 44/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), recorrió el 24 de marzo el Centro de Estudios de la RAE y la ASALE.

El secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, acompañó en la visita a los vocales de las corporaciones asociadas participantes en este curso académico: José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española; Victoria Espinosa Santos, de la Academia Chilena de la Lengua, y Marlen Domínguez, de la Academia Cubana de la Lengua.

Los miembros de la comisión fueron recibidos por el miembro de la Real Academia Española y director de la Escuela de Lexicografía Hispánica (ELH), Pedro Álvarez de Miranda, quien les ha explicado los proyectos que se llevan a cabo en el Centro de Estudios y con el que han comentado su próxima participación en el curso de la ELH. Después, pudieron conocer los distintos lugares de trabajo, como el Departamento de «Español al día» y el Instituto de Lexicografía.

A continuación, el académico José Antonio Pascual, director del Nuevo diccionario histórico de la lengua española, les mostró cómo se trabaja en la redacción del diccionario y cuáles son los objetivos más inmediatos del proyecto, además de enseñarles algunos de los artículos ya redactados y disponibles para su consulta en la Red.

Desde la ASALE, agradecemos la instructiva visita y nos alegramos de la buena marcha de los proyectos académicos.